



CARRETAS DA SAÚDE

HEALTH CARTS

Idealizada pelo gastroenterologista Roberto Kikawa, a “Carreta da Saúde” – um hospital sobre rodas com equipamentos de última geração – vem aumentando a procura de carretas que são utilizadas na prestação de serviço itinerante à popu-

lação carente. De acordo com o diretor da Truckvan, Alcides Braga, essas unidades móveis, em geral, demoram de quatro a cinco meses para serem construídas e possuem até 15 metros de comprimento. “Normalmente são equipadas com consultórios e laboratórios para realização dos exames de diagnósticos. Toda estrutura conta com ambientes climatizados com ar-condicionado, banheiros, elevador hidráulico para acesso de portadores de necessidades especiais e idosos” – explicou o executivo. Segundo Braga, o veículo, dependendo do projeto, também podem ter gerador próprio de energia, palco com sistema de som, e projetor multimídia com telão”. O atendimento médico-preventivo prestado abrange especialidades como gastroenterologia, otorrinolaringologia, urologia, oftalmologia, mastologia, cardiologia, pequenas cirurgias e coleta de exames.



Devised by Dr. Roberto Kikawa, gastroenterologist, the Health Cart – a state-of-the-art equipped hospital on wheels – has increased the search for vehicles that can be used to provide itinerant services to poor communities. According to

Truckvan director, Alcides Braga, the mobile health units usually take 4 to 5 months to be assembled, and present a length of up to 15 meters. “They are usually equipped with small office spaces and medical labs for the performance of diagnostic tests. The overall infrastructure includes air conditioned facilities, toilet rooms, and hydraulic elevators for access of handicapped and elderly people” – explained the executive. According to Braga, depending on the project, the vehicle can have its own power supply, a stage with sound equipment, a multimedia projector and screen. The medical-preventive services offered include specialties such as gastroenterology; ear, nose and throat; urology; eye care; breast diseases; cardiology; and also the performance of small surgeries and diagnostic sample collection.

ROSSETTI LANÇA PRODUTOS

ROSSETTI LAUNCHES PRODUCTS

Ao participar pela quinta vez da Fenatran, a Rossetti Equipamentos Rodoviários apresentou ao mercado três novos equipamentos durante a última edição da Fenatran: o semirreboque com basculamento lateral; a caçamba com pistão frontal, que chega com novo conceito para dividir o mercado ou substituir os modelos convencionais que as empresas de terraplanagem e os transportadores de areia costumam usar, e o bitrem em chapa UAR (ultra alta resistência), com material vindo da Suécia e da Finlândia. “São chapas excepcionais, com alto nível de pureza que, por enquanto, as usinas nacionais não conseguem ter da mesma maneira que as empresas escandinavas” – assinalou durante o evento o gerente executivo da empresa, Leonardo Rossetti.

Participating for the fifth time in the Fenatran trade fair, Rossetti Equipamentos Rodoviários presented the market with three new equipment models: the sided tipper semi trailer; the front load dumpster, which brings a new concept to grab market share or to replace the conventional models used by earth and sand moving companies; and the interlink truck with UAR (ultra high resistance) plates, manufactured using Swedish and Finnish raw materials. “These are amazing plates, highly pure; and, for now, Brazilian steel work companies can’t produce them like the Scandinavian companies” – said the company’s executive manager, Leonardo Rossetti, during the event.

PARABRISA ANTIEMBAÇANTE

ANTI FOG WINDSHIELD

A má visibilidade que os motoristas de caminhões enfrentam em dias de chuva ou de baixa temperatura ambiente já pode ser eliminada com o parabrisa antiembaçante. O novo equipamento foi apresentado pela Saint-Gobain Sekurit na Automec 2010 Pesados e Comerciais, evento encerrado no dia 1º de maio último no Parque Anhembi, em São Paulo. Assim como os automóveis e os ônibus, que a partir deste ano recebem o parabrisa antiembaçante, a empresa chegou aos modelos para caminhões em seu programa de ampliar a segurança em todos os veículos produzidos. Outro produto apresentado, o Aquacontrol, forma uma camada protetora no vidro e evita o acúmulo da água da chuva.

The poor visibility faced by truck drivers on rainy or cold days can now be eliminated by using an anti fog windshield. The new equipment was presented by Saint-Gobain Sekurit on the 2010 Heavy and Commercial Automec Exhibit, which ended on May 1st at the Anhembi Exhibition Park, in São Paulo. After reaching the fleet of cars and buses, which begin this year to use the anti fog windshield, the company now offers the equipment to trucks as part of a program aiming at increasing the safety of all vehicles. Another product presented was the Aquacontrol, which forms a protective layer that prevents water from accumulating on the glass surface.



ENGATE AUTOMÁTICO

AUTOMATIC COUPLING

Um novo engate automático 10 quilos mais leve que a versão anterior é a novidade que a Jost Brasil apresentou na última edição da Fenatran. O produto é dotado de buchas guias inferior e superior montadas sob pressão. Essa técnica elimina os desgastes entre as buchas e o garfo, aumentando a vida útil do conjunto. O equipamento tem dois manipuladores, que lhe conferem menor esforço e praticidade na operação, sistema de travamento automático e dispositivo de segurança que indica a eficácia no momento do acoplamento. Além disso, o pino de engate gira 90° a cada acoplamento, proporcionando um desgaste mais homogêneo, o que aumenta a durabilidade do pino. O novo engate é indicado para combinações de todos os segmentos, especialmente o canavieiro e o florestal. A Jost Brasil é especializada na fabricação de quinta-roda, kit de veículo trator, pino-rei, aparelho de levantamento, engate de contêiner, engate automático, engate esférico, suspensor pneumático, porta estepe, entre outros itens.

A new automatic coupler, 10-kg lighter than its previous model, is the novelty presented by Jost Brasil on the last Fenatran Exhibit. The product has its upper and lower plugs assembled under pressure. This technique avoids wearing between the plugs and the fork, which increases the set's working life. The equipment has two handles, which provide more practicality with less effort, an automatic system of locks, and a safety device to indicate if the coupling has been successfully performed. In addition, the coupling pin rotates 90° after each operation, causing a more equal wearing pattern, which increases the pin's durability. The new coupler is directed to many segments, but especially to sugarcane and wood trucks. Jost Brasil is specialized in manufacturing fifth wheels, tractor vehicle kits, king pins, vehicle jacks, container couplers, automatic couplers, round couplers, pneumatic jacks, and more.

GASCOM NA AGRISHOW

GASCOM ON THE AGRISHOW

A Gascom apresentou durante a Agrishow 2010 o ProLub Press. Trata-se de um equipamento que realiza manutenção, abastecimento e lubrificação das máquinas no campo. A nova tecnologia, considerada um verdadeiro posto de serviço 24 horas, introduz ainda no mercado os carretéis retráteis com retração por mola.

Gascom has presented the ProLub Press on the Agrishow 2010. The product performs maintenance, fuel supply and lubrication of the equipment used in the field. The new technology, considered a true 24h service shop, also introduced to the market its spring retractable hose reels.



CAMINHÕES AGRALE

Dois modelos de caminhões fabricados pela Agrale – o 6000 E-mec e o 8500 E-mec – foram incluídos no Programa Mais Alimentos do Ministério do Desenvolvimento Agrário (MDA). A iniciativa do governo federal, voltada para o fortalecimento da agricultura familiar, concede ao agricultor integrante do projeto linha de crédito especial para adquirir os veículos. O financiamento tem valor proporcional ao preço do produto agrícola cultivado pelo trabalhador, com limite de R\$ 100.000,00, juros de 2% ao ano, até três anos de carência e prazo de pagamento do empréstimo de até dez anos. Os caminhões Agrale são reconhecidos principalmente por seu baixo custo de manutenção.

AGRALE TRUCKS

Two models of trucks manufactured by Agrale – the 6000 E-mec and the 8500 E-mec – have been included in the More Food Program of the Ministry of Agricultural Development (MDA). The federal government's initiative, directed to strengthening family agriculture, grants special credit lines to farmers enrolled in the project, so that they can purchase a vehicle. The financing plan value is proportional to the price of the farmers' crops, limited to R\$ 100,000.00, at the interest rate of 2% a year, with up to three years of grace period and loan payment in up to ten years.



Caminhão 8500 E-mec / 8500 E-mec truck



CAMPO DE PROVAS

As Empresas Randon já obtiveram da Fundação Estadual de Proteção Ambiental (Fepam) autorização para operar seu Campo de Provas. A Licença de Operação foi deferida após o cumprimento de uma série de requisitos ambientais. O empreendimento de 87 hectares e 18 pistas – que totalizam 15 quilômetros – vai garantir mais confiabilidade aos produtos fabricados pelo Grupo. O espaço será utilizado também para prestar serviços a terceiros. As compensações ambientais do empreendimento envolvem a preservação da vegetação e a implantação de um Viveiro de Mudanças registrado no Cadastro Florestal do RS. A iniciativa vai ser responsável pela produção de mudas de espécies nativas como pinheiro brasileiro, camboatá, chal-chal, pitangueira e cerejeira. As mudas serão utilizadas na manutenção da cortina vegetal, em paisagismo e no programa de educação ambiental da empresa.

TEST FIELD

*The Randon Enterprises have been authorized by the State Environment Protection Foundation (Fepam) to operate their Test Field. The Operating License was granted after a series of environmental requirements was met. The 87 hectare undertaking and 18 lanes – totaling 15 kilometers – will guarantee the reliability of products manufactured by the Group. The area will also be used to provide services to third parties. The environmental benefits of having the Test Field operating include the preservation of the existing flora and the implementation of a Tree Nursery inscribed in the Rio Grande do Sul state Forestry Register. The Test Field will be responsible for producing shoots of native trees such as Brazilian pine trees, camboatás (*Cupania vernalis*), chal-chal trees (*Allophylus edulis*), Brazilian cherries (*Eugenia uniflora*) and other cherry tree species. The tree shoots will be used for maintenance of the vegetation cover, for landscaping and the company's environmental education program.*



PROGRAMA QUALIFICAR

THE QUALIFICAR PROGRAM

O Programa Qualificar – Centro de Educação Profissional Randon/ SENAI, de Caxias do Sul (RS), formou, no último mês de abril, sua primeira turma do Curso de Mecânico de Manutenção. Durante a mesma solenidade, que teve como paraninfo o diretor executivo da Master, Sergio Onzi, o programa diplomou a quarta turma de Montador de Componentes Automotivos. As duas turmas contaram com 20 integrantes cada. O grupo, que já está incorporado ao quadro funcional das Empresas Randon, recebeu, durante dois anos, conhecimentos teóricos e práticos para atuar no segmento de indústria.

O CEP – Centro de Educação Profissional Randon/SENAI, com instalações nas dependências das empresas Randon, atende atualmente 100 jovens aprendizes, nos cursos de Mecânico de Usinagem, Mecânico de Manutenção e Montador de Componentes Automotivos e Implementos Rodoviários. As atividades visam capacitar os menores, através do desenvolvimento de cursos de aprendizagem industrial. Parceiro da Randon, o SENAI propicia a qualificação técnica e humanística destes jovens visando sua inserção no mercado de trabalho.



Last April, the Qualificar program, SENAI's and Randon's Technical and Further Education Center, in Caxias do Sul (state of Rio Grande do Sul), awarded Certificates of Achievement to its first Maintenance Mechanic Apprenticeship class. During the event, whose commencement speaker was Master's CEO Sergio Onzi, Certificates of Achievement were also granted to the fourth Car Components Assembler class. Each of the two classes has 20 students. The group, which has already been incorporated into the Randon staff complement, received theoretical and practical lessons for two years to work at the industry segment.

SENAI's and Randon's Technical and Further Education Center (CEP), located within the Randon facilities, currently has 100 young apprentices enrolled at courses such as Metal Working, Maintenance Mechanics, Car Components

Assembler, and Roadway Equipment. The technical education has the goal of preparing students by developing industrial knowledge courses. SENAI is Randon's partner in this project, providing the technical and humanistic education of the youngsters in order to insert them into the labor market.

DRAWBACK REGULAMENTADO

DRAWBACK REGULATION

Já está em vigor desde o último mês de abril, a Portaria que regulamenta o regime especial de Drawback Integrado. Assinada pelos secretários da Secex, Welber Barral, e da Receita Federal, Otacilio Cartaxo, a portaria suspende, por um período de um ano, prorrogável por mais um ano, a incidência de tributos federais sobre aquisições no mercado interno ou externo, de forma combinada ou não, de insumos empregados ou consumidos no processo de fabricação de bens exportáveis. Os tributos são o Imposto de Importação, IPI, Contribuição para o PIS/Pasep, Contribuição para o Financiamento da Seguridade Social (Cofins), Contribuição para o PIS/Pasep-Importação e Cofins-Importação .

As of April 2010, the Act which regulates the special Integrated Drawback customs regime is in force. Signed by the secretaries of Foreign Trade (Secex), Welber Barral, and of the Federal Internal Revenue (SRFB), Otacilio Cartaxo, the ordinance – which is valid for one year and can be extended once for an equal period – suspends the incidence of federal taxes on purchases made within or outside the country, jointly or individually, of input materials used to manufacture goods intended for exports. The duties include the Import Tax, IPI Tax (on industrialized products), PIS/Pasep contributions, Cofins (Social Security Contribution), PIS/Pasep-Imports and PIS/Pasep-Exports.

FORD APRESENTA SUA LINHA DE VANS, PICAPES E CAMINHÕES

FORD PRESENTS ITS LINE OF VANS, PICKUP AND CARGO TRUCKS

A Ford aproveitou sua participação na Agrishow 2010, encontro realizado entre 23 e 30 de abril último na cidade de Ribeirão Preto (SP), para mostrar sua linha completa de vans, picapes e caminhões. A nova Transit Chassis, equipamento indicado para o transporte de cargas volumosas, foi um dos destaques. O produto facilita a instalação de implementos, comporta baús de até 20m³ de capacidade e pode ser usada para diversos tipos de aplicação, com peso bruto de 3.500 Kg. Para o gerente de Marketing de Picapes da Ford, Wilson Vasconcelos Filho, é muito importante estar junto de clientes que representam uma das mais importantes atividades econômicas do País. O executivo assinalou, durante o evento, que a Agrishow é a principal Feira do setor na América Latina. "A Ford é a única marca a oferecer a picape certa para cada tipo de consumidor nesse segmento, com 18 catálogos da Ranger, três opções da F-250 e quatro da Courier. Outros produtos apresentados no encontro foram os caminhões F 400 4x4 e Cargo 6332 canavieiro.



Ford Motors used its participation on the Agrishow trade fair 2010, held on April 23 to 30 in the city of Ribeirão Preto (state of São Paulo), to present its complete line of vans, pickup trucks and cargo trailers. The new Transit Chassis, a vehicle used for transport of large cargo, was one of the star models. The product makes it easier to install roadway equipment, such as closed trucks with up to 20m³ of cargo capacity, and can be used for several kinds of applications. Its gross weight is 3,500 Kg. For Ford's Pickup Truck Marketing manager, Wilson Vasconcelos Filho, it is crucial meeting clients who represent one of the country's most important economic activities. During the event, the executive said that Agrishow is the sector's main trade fair in Latin America. "Ford is the only brand to offer the right pickup truck to each type of consumer in this segment. It has 18 Ranger catalogue models, three F-250 options, and four Courier cars. Other products presented were the 4X4 F 400 pickup truck and the Cargo 6332 sugarcane truck.

BNDES FINANCIA EXPORTAÇÃO DE TRATORES

BNDES FINANCES TRACTOR EXPORT SALES

Uma linha de crédito de US\$ 250 milhões, com recursos do Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social (BNDES), foi criada pelo governo no dia 11 de maio último, para financiar a exportação de máquinas e equipamentos agrícolas de fabricação nacional a países da África e América Latina. A iniciativa vai ao encontro da estratégia brasileira de cooperação econômica com as duas regiões, alvos principais da chamada diplomacia "Sul-Sul", do governo Luiz Inácio Lula da Silva. A medida foi anunciada um dia após o presidente receber, em Brasília, ministros de 40 países africanos para uma semana de debates no chamado "Diálogo Brasil-África" sobre segurança alimentar e desenvolvimento rural.

A nova linha do BNDES terá prazo de pagamento de seis anos, com três de carência, e juros de taxa Libor (1,1% ontem) mais 1% ao ano. A garantia dos empréstimos será oferecida diretamente ao BNDES por bancos multilaterais como o Banco Africano de Desenvolvimento (AfDB), o Banco Interamericano de Desenvolvimento (IDB) e a Corporación Andina de Fomento (CAF). Só poderão usufruir dos benefícios tratores de até 75 cavalos com um mínimo de 60% de componentes nacionais.

A US\$ 250 million credit line, comprising resources from the National Economic and Social Development Bank (BNDES), was created by the government on May 11 to finance export operations of machinery and agricultural equipment made in Brazil to countries in Africa and Latin America. The initiative meets the Brazilian economic cooperation strategy for both regions, the main targets of the so called South-to-South diplomacy of the Luiz Inácio Lula da Silva office term. The measure was announced one day after the president received, in Brasília, ministers from 40 African countries for a week of debates on food safety and rural development, the "Brazil-Africa Dialogue."

The new BNDES credit line will present a 6-year payment term, with 3 years of grace period, and Libor interest rates (1.1% yesterday) plus 1% a year. Loan guarantees will be provided to the BNDES directly by multilateral banks such as the African Development Bank (AfDB), the Inter-American Development Bank (IDB) and the Corporación Andina de Fomento (CAF). Only tractors of up to 75 HP and at least 60% of its parts made in Brazil will be eligible for the benefit.

DENATRAN REGULAMENTA TANQUES

DENATRAN REGULATES TANK TRUCKS

O Denatran (Departamento Nacional de Trânsito) regulamentou, por meio da Portaria 313/10, a Resolução 341/10, que ajusta a situação dos tanques que incorporaram a tolerância de 5% aos seus limites de peso. A norma tem como objetivo estabelecer critérios para concessão de Autorização Específica pelos órgãos com jurisdição sobre a via.

Os proprietários de veículos ou combinações de veículos utilizados no transporte de cargas líquidas e gasosas a granel, licenciados de 1º de janeiro de 2000 até 31 de dezembro de 2007, que apresentem excesso de até 5% (cinco por cento) nos limites de peso bruto total ou peso bruto total combinado, terão prazo entre 31 de junho e 1º de setembro de 2010 para solicitar Autorização Específica (AE) para continuar circulando com este peso adicional.

A decisão foi tomada como medida de segurança, pois o excesso de peso reduz o limiar de estabilidade do veículo, podendo provocar tombamento em curvas ou durante manobras bruscas, devido às características de movimento livre do líquido dentro do compartimento de carga.



The National Traffic Department (Denatran) has regulated, through Instruction number 313/10, the Ordinance 341/10, adjusting the situation of tank trucks which incorporate a 5% variation to their weight limits. The rule aims at estab-

lishing criteria for Specific Permits issued by administrative bodies with roadway jurisdiction.

The owners of single or combined vehicles used for transport of bulk liquid and gas cargo, licensed from January 1, 2000, to December 31, 2007, which present excess weight of up to 5% (five percent) of the limits established for total gross weight (both for single and combined vehicles), must apply – from June 31 to September 1, 2010 – for a Specific Permit (AE) to continue to drive on roads in spite of the violation.

The decision is a safety measure for excess weight makes vehicles less stable, more likely to roll over while making fast steering changes due to the movement of the liquid inside the tank.

CONTITECH INAUGURA FÁBRICA

CONTITECH INAUGURATES PLANT

A divisão ContiTech, do Grupo Continental, inaugurou seu complexo industrial em Ponta Grossa (PR) no mês de abril último. Concretizado por meio de sua Unidade de Negócios Conveyor Belt Group, o empreendimento agrega ao complexo uma nova unidade para produção de correias transportadoras de lona e de cabo de aço. Os investimentos totais aplicados envolveram até o momento 10 milhões de euros em produção, máquinas e instalações numa área de 5 mil m². O objetivo da empresa é atender empresas do setor de mineração e a meta é fornecer para outros importantes segmentos que utilizam correias transportadoras para movimentação de materiais, como o siderúrgico, cimenteiro e grãos. “Com esta localização estamos ainda mais presentes no mercado sul-americano, próximo aos clientes e aptos a atender um segmento com significativo potencial de crescimento” – explicou o diretor geral da Unidade de Negócios Conveyor Belt Group, da Divisão ContiTech, Hans-Jürgen Duensing. A Unidade alcançou no ano de 2009 um faturamento mundial de 427 milhões de euros e emprega globalmente mais de 3 mil colaboradores.

The ContiTech division of the Continental Group inaugurated its industrial complex in Ponta Grossa (state of Paraná) last April. Built by its Conveyor Belt Group Business Unit, the undertaking adds to the complex a manufacturing plant for canvas and steel wire transport chains. The investment, up to the moment, totals 10 million Euros and includes products, machinery and facilities located within a 5,000 m² area. The company’s objective is serving companies of the mining sector, as well as other that can use transport chains to move materials, such as steelworks, cement and grain companies. “The location makes us even more present in the South American market, close to our clients and able to meet the needs of a segment with significant growth potential” – explained the general director of the Conveyor Belt Group Business Unit, ContiTech Division, Hans-Jürgen Duensing. The Unit presented world earnings in 2009 of 427 million Euros, and currently employs over 3,000 associates worldwide.